



2022
九月份月讯

恩信生命堂 Penang Life Chapel

得智慧，得聪明的，这人便为有福。因为得智慧 胜过得银子，其利益强如精金。比珍珠宝贵，你一切所喜爱的，都不足与比较。

箴言三：13-15

主日敬拜	: 早上 9.00 am - 10.30am ~ 8.45am 会前诗歌与祷告 ~
主日学分班	: 每主日 11.30am - 12.30pm
教会祷告会	: 每周四 9.00pm - 10.00pm
青少年圣经团契	: 每周六 7.15pm - 8.30 pm
教会诗班练习	: 每周六 5.00pm - 6.30pm
弟兄查经小组	: 周一 9.00pm - 10.30pm
妇人读书会	: 周六 10.00am - 11.30am

地址：2-2-42, One Square, Tingkat Mahsuri 1,
Bayan Baru, 11950 Bayan Lepas, Penang.

Email address: penanglifechapel@gmail.com

网址 : www.penanglifechapel.org

For internal circulation only

(一) 九月份事奉表

日期	4	11	18	25
主日敬拜				
证道主题：福音、圣经教义、信徒生活				
讲员	林约瑟	陈文才	林约瑟	黄振禾
讲题	犹大君王的学习-约西亚 (1) 代下 34	为主所得 路 5:1-11	犹大君王的学习-约西亚 (2) 代下 35	信徒处世的 本分 彼前 2: 11-25
司琴	陈家丽	刘美恩	Deborah	刘美恩
饼杯	苏敏荣	杨思敏	董志勤	刘建源
奉献	李彦廷/苏敬源	黄永奇/林新凯	刘运祥/吕登展	苏圣源/董淮

**儿童主日学 / 少年班：
圣经救赎历史故事的 16 段经文/将人的心意夺回**

主日学导师	Deborah	Deborah	Deborah	Deborah
题目	13.十字架	13.十字架	14.复活	14.复活
少年班导师	淑敏/彦廷	淑敏/彦廷	淑敏/彦廷	林约瑟
题目	12.为真道争辩	12.为真道争辩	12.为真道争辩	分享

祷告会 - 星期四 (9.00pm - 9.45pm)

主题：敬虔生活

日期	1	8	15	22	29
分享	林约瑟	林约瑟	林约瑟	林约瑟	林约瑟
题目	约翰欧文谈 “信徒相交的准则”				

青少年圣经团契 - 星期六 (7.15pm - 8.45pm)

主题：神学/教会历史

日期	3	10	17	24
带领讨论	黄振禾	黄振禾	王福娟	林约瑟
题目	以斯拉记 (四)	以斯拉记 (五)	同性情欲挣扎： 关怀与守望	创世记的 情与爱

(二) 教会事项

1. 教会继续在神的话语装备肢体，在布道、门训以及敬虔生活上进深追求，成为主的器皿，被主来使用。

2. 九月份聚会：

- a. 主日敬拜（8.45am-10.30am）在教会实体敬拜。
- b. 主日学 / 少年班（主日早上 11.30am - 12.30pm）
- c. 祷告会（星期四 9.00pm）Facebook Live / Zoom
- d. 诗班（星期六 5.00pm）在教会练习诗歌。
- e. 青少年圣经团契（星期六 7.15pm - 8.45pm）于教会实体聚会。
- f. 成人主日学（主日 11.00am – 12.15pm）在教会实体学习。
- g. 妇人读书会（星期六 10.00am-11.30am）Zoom。
- h. 弟兄查经小组（星期一 9.00pm - 10.30pm）Zoom。

3. 主日敬拜、主日学、少年班、诗班及青少年圣经团契已恢复实体聚会，愿神预备弟兄姐妹存敬畏颂赞的心聚集于恩信教会，彼此同心敬拜称赞美神。

4. 成人主日学 于九月份开始上课！
生命历奇：探索基督教信仰

欢迎您来赴一趟信仰之旅，让新约圣经的马可福音成为您的响导，在历史的时空中与主耶稣相遇，让这个经历成为您生命中最奇妙的一次旅程。

我们将会在这个旅途中，探索有关基督教信仰的三大核心问题：

1. 耶稣是谁？
2. 耶稣为何而来？
3. 跟从耶稣有何意义？



对象和目标：

1. 装备基督徒在生活中，懂得如何透过马可福音，循序渐进地把福音的重点讲解清楚。
2. 有兴趣想要了解基督教、认识主耶稣的人，能借此明白福音和成为基督徒的意义。

（三）祷告事项

1. 感谢神的公义信实，他要按公义信实施行审判。
（诗九六：13）
2. 教会讲台信息，传讲圣经，帮助信徒，坚定信靠，在信心与恩典里，天天跟随主。（诗六十三：8）
3. 教会的牧养与治理，寻求神预备神学装备，教导圣经，引导与监督，追寻主话，在基督里苏醒人心。
（诗七十八：72）
4. 教会里的服侍，肢体之间彼此搭配合一，效法主，服侍人，发挥恩赐，建立生命。（可十：45）
5. 教会肢体间探访关怀，学习圣经，与主相交，互相关怀，劝诫，同享主的丰盛。（西三：16）
6. 教会敬虔追求，渴慕殷勤追求主话，专心听道，稳定的灵修祷告生活，跟随主脚踪，得主喜乐与福乐。
（诗一百四十三：8）
7. 教会年长的肢体，在年迈的年日，为教会与后辈祷告，思念主的作为与恩典，仰望神旨意的成就。（多二：2）
8. 教会的家庭祭坛，基督为家庭的宝座。特别为信主的父亲，依靠神的恩典，带领家庭敬拜，生命影响生命。（申六：6-9）

9. 教会的弟兄们，虔诚习道，喜爱基督的事，因基督的训言，得生命的好处，胜于千万的金银。（诗一百十九：72）
10. 教会的姐妹们，渴慕主话，沉静学道，因主话的甘美，比蜜更甜，终日不住思想与生活的信靠。（诗一百十九：103）
11. 教会的青少年们，学习圣经，确信福音，认识神纯全、美善、可喜悦的旨意，面对世界的挑战。（罗十二：2）
12. 教会的孩童们，听从父母的教诲，认识神，信靠福音，在主里面长大成人，终身归于耶和華，永远住在主里面。（撒前一：28）
13. 身体软弱的肢体以及病痛的家屬，平稳的治疗与休息，神同在眷顧，早日康复，认识基督的真实。（诗一百零七：18-22）
14. 记念作决策的政府，前线医疗人员的安全，病患的康复，国界的开放，愿神掌管眷顧。（诗百十三：4-6）
15. 为未信的家人与福音朋友守望，传福音，求神开恩怜悯拯救，唯有福音带来永恒得赎的盼望。（可五：19）

弟兄姐妹可以把奉献的金额汇入教会的大众银行
(PUBLIC BANK BERHAD) 户口。

银行	PUBLIC BANK BERHAD
银行户口	3221876400
收款名字	PENANG LIFE CHAPEL

~林慈信牧师~

與誰交往？與誰結婚？

結婚的目的和擇偶的標準

**WHOM SHOULD I DATE? WHOM SHOULD I MARRY?
GOALS FOR MARRIAGE & NORMS FOR CHOOSING
YOUR PARTNER**

經文：《申命記》6：1-9；《羅馬書》12：2；《彼得後書》
1：3-4。

Scripture: Deuteronomy 6:1-9; Romans 12:2; II Peter 1:3-4.

引言。INTRODUCTION.

交友與結婚：對青年信徒是大事。

Dating and marriage: Important concern for young adults.

也是歷代教會常常面對（必須面對）的問題。

A recurring topic through generations faced by the church (and the church MUST face this issue).

很重要的問題，因為：這牽涉到個別信徒，和整個教會是否忠誠，忠於主耶穌基督和祂的話。

Important topic, because: the purity and commitment to the Word of God, by individuals and by the Church as a body, are at stake.

I. 混亂的思想，與焦點的重尋。

**CONFUSED THINKING AND RE-FOCUSING
OUR MINDS.**

1. 我們活在一個混亂的世界（世代）。

We live in a confusing world/generation.

東與西，傳統，現代與後現代共存。

East and West, traditional, modern and post-modern – they all co-exist.

最重要的是：世俗與《聖經》的原則彼此共存。我的意思是：在我們的思想中共存。

Most importantly: secular vs. Biblical principles co-exist. That is, they co-exist in our minds.

基督徒往往來自世俗的背景：不論是傳統，現代或後現代，總之是世俗的背景。

Christians often come from a secular (traditional, modern or post-modern, nevertheless secular) background.

2. 因此，當基督徒回轉信主時，往往沒有徹底經歷『心意更新而變化』的過程。（《羅馬書》12：2。）

So when Christians are converted to the Lord, they may or may not go through a thorough process of “being transformed by the renewal of the mind.” (Rom. 12:2.)

因此，在他們的心中有一種屬靈的『人格分裂』。

Thus in their own minds, there is a spiritual schizophrenia of values.

更糟糕的是：世俗的原則高過（勝過）《聖經》的原則。

Or worse, the secular is dominant over Biblical principles.

例如，在這些題目上，價值觀的分裂或世俗化：

For example, schizophrenia or secularization in values in areas such as:

愛是什麼？愛的定義。

What is love? The definition of love.

交友的目的。

The goal of dating.

交友的標準。

Standards for dating.

婚姻是什麼？

What is marriage?

婚姻的目標。

The goal of marriage.

如何抉擇。

How do we go about making decisions?

情感與意志。

Emotions vs. will.

在這一切話題上，《聖經》應扮演什麼角色？

And what is the role of the Bible in all of this?

3. 焦點：基督徒必須採納《聖經》的價值觀，以致能建立合乎《聖經》的婚姻；

雙方有共同的價值觀（不是相似的性向，教育程度，經濟能力，文化或語言，等。）

Focus: Christians need to adopt Biblical values, in order to build a marriage in which both parties have the same values (not compatible personality types, educational background, financial abilities, culture or language, etc. etc.)

共同的價值觀，是幸福家庭的關鍵條件！

A common value system is a vital condition for a happy family!

焦點：回到上帝的話，必須了解（然後順服）：

Focus: Return to the Word of God, and understand (then obey):

作基督徒，作耶穌基督的門徒是什麼意思？

What does it mean to live as a Christian, as a disciple of Jesus Christ?

愛是什麼？

What is love?

交友是什麼？

What is dating?

婚姻是什麼？

What is marriage?

生兒育女的目的是什麼？

What is the goal of having children?

II. 交友，婚姻，和兒女：《聖經》的目的和標準。

BIBLICAL GOALS AND NORMS FOR DATING, MARRIAGE, AND CHILDREN.

1. 交友（dating, 『拍拖』）是什麼？

What is dating?

《聖經》沒有提到交友（拍拖）。

There is no mention of dating in the Bible.

『拍拖』是西方汽車的價格開始便宜之後，才流行的。

（之前，連美國也不是搞自由拍拖的！）

It was invented when automobiles became cheap. (Before this, free dating wasn't common even in the USA!)

在中國，是在五四運動 (1915-27) 前後開始流行的。

In China, it became common before and during the May Fourth Movement era (1915-27).

『拍拖』是自由尋覓與異性發生/建立終生關係的過程。

Dating is the free exploration of a relationship between a man and a woman.

2. 『拍拖』的目的是什麼？應該是什麼？

What is the goal of dating? What SHOULD BE the goal of dating?

- 不是為了好玩，出去開心一下。（更不是為了逃避一些問題：與家人衝突等。也不是為了療傷：從一個過去破碎的交往關係被醫治！不是！）

Not just to have fun, have a good time. (Even more NOT as an escape – escape from conflict with family, etc. And NOT as a way for healing from a previous broken relationship! No!)

- 不是為了傳福音！傳福音不是這樣傳的！
NOT evangelism/missions!! This is NOT how we do evangelism !

- 不僅是為了『認識』一個人，一位異性而已。（世俗心理學多年來所堅持的。）

Not just to get to know another person, a person of opposite sex. (A point which most secular psychologists have insisted on for many years.)

- 交友的目的是結婚：找一個異性，進入婚姻，成為終生伴侶和夥伴。

The goal of dating is marriage: to find a suitable, life-long partner in marriage.

- 你願意接受：這是『拍拖』正確的目的嗎？（可能到了這裡，你的思想已經不能與我們同步了，說穿了就是，你已經固執起來了…）

Are you willing to accept this as the proper GOAL of dating? (Perhaps at this point you already have a mental block – or rather, a stubborn will…)

3. 那麼，下一個問題就是：婚姻是什麼？

The next question, then, is: What is marriage?

（我們稍後討論『愛』是什麼。）

(We will get to the idea of “love” later.)

- 婚姻不是人類搞出來的。

Marriage is NOT just a human invention/convention.

- 既不是『他們就永遠快快樂樂的活下去』（傳統浪漫電影的結束），也不是戀愛的憤怒（當代世俗的悲觀看法）。

Marriage is NOT “they lived happily thereafter” (the ending of traditional romance movies). Nor is marriage “the death of love” (contemporary secular pessimistic view).

- 婚姻不是給人類（男女）的重擔。（除非你認為按照上帝的旨意負起責任是『重擔』；若是如此，你還沒有準備好要作一個成年人，不用說結婚了。）

Marriage is NOT a burden for men and women (unless you think that: taking up our responsibilities according to God’s will is a “burden”: If this is what you think, then you are not ready to be an adult person, not to mention getting married!).

- 婚姻是上帝的意思。是上帝在創造人類是設立的制度。（《創世記》1：26-28。）

Marriage is God's idea. Marriage is one of the institutions God established, when he created man and woman.
(Genesis 1:26-28.)

- 婚姻是一個盟約 (Marriage is a covenant): 結婚，是與一個異性立約。（《瑪拉基書》2：14-15；《箴言》2：17。）

Marriage is a covenant between a man and a woman.
(Malachi 2:14-15; Proverbs 2:17.)

- 婚姻的核心是誓約：發誓，終生委身給對方。結婚，不是穿上婚紗，用花來佈置，或交換戒指：結婚，是交換誓約。

It is a vow for life-long commitment. To get married isn't wearing a wedding dress, having flowers or exchanging a ring: but to exchange vows.

- 是的。結婚是一個責任。

Correct. Marriage is a responsibility.

- 很多基督徒，特別是男性，沒有準備好（甚至『沒有能力』）要作一個承諾委身的決定。他們需要回頭再思：委身給主耶穌基督的意義。

Many Christians – especially men – are NOT ready to make a commitment. They need to re-examine their commitment to the Lord.

4. 婚姻的目的是什麼？

What is the goal of marriage?

- 不是為了追求經濟穩定！不是為了買房子！不是為了移民海外！

Not the pursuit financial security! Not to buy a housing unit! Not to immigrate overseas!

- 不是為了強化自己的自我形象！

Not the boosting of one's self-esteem (ego).

- 不是為了找到一個溫馨，浪漫的『愛之窩』（這可能是真愛的後果，但不是目標）。

Not to find a romantic, warm cocoon of love (it may be a by-product, but NOT the goal).

- 婚姻的目的是由上帝來設定的：

伴侶；

繁殖敬虔的後代；

防止淫亂。

Goal of marriage is set by God:

Companionship;

Reproduction of a godly seed;

Prevention of fornication.

- 因此，很自然地，婚姻的標準是：

『二人成為一』，不僅一『體』，還有同一的心靈，思想，價值觀的合一：雙方都同心先求上帝的國和祂的義。（《馬太福音》6：33。）

Naturally, the norm for marriage is: “becoming one” in all aspects, not only one FLESH, but including becoming one in heart, mind, and values. Both husband and wife put God's kingdom and righteousness first. (Matthew 6:33.)

5. 愛是什麼？

What is love?

- 基督徒常常把『愛』這個字掛在嘴邊，但是大大誤用/濫用了它。

The word LOVE is used often by Christians, and often grossly abused/misused.

- 『愛』這個字被濫用，因為基督徒採納了世俗，異教的，對『愛』的觀念。

It is abused/misused because Christians have adopted a secular, pagan definition of love.

- 愛不是浪漫溫馨的感覺；不是安全感，不是性慾，不是情感。（這些，有可能是表達真愛的方式，但是不是愛的本質，不是愛的定義。）這些來自好萊塢，心理學，和存在主義哲學等等，不來自《聖經》。（雖然某些所謂基督徒輔導者和基督教婚姻家庭專家會這樣教導。）

Love is not romantic feelings of warmth, security, sexual lust, or affection. (Some of these may be legitimate ways to express love, but they are not the essence of love. They are not the definition of love.) These ideas come from Hollywood, psychology, and existentialist philosophy, to name a few. They don't come from the Bible! (Even though you may hear them taught by so called "Christian counselors" or "marriage and family" experts.)

- 愛不是感覺，雖然：情感可能用來表達愛。

Love is NOT feelings, although feelings may truly express love.

- 愛與肉體的親密不是同一碼事。
Love is not the same as physical intimacies.
 - 愛是：承諾，委身謀求對方最高的幸福。
Love is a commitment to seek the highest welfare of the other.
 - 舉例：愛神 = 謀求要榮耀祂。
Example: Loving God = seeking to glorify Him.
 - 舉例：愛一個人 = 謀求對方更像主耶穌。這才是對方的『最高幸福』！
Example: Loving another person = working to facilitate his/her becoming more like Jesus.
THAT IS his/her highest good/welfare!
6. 在婚姻中生孩子，養育孩子，扮演什麼角色？
What is the role of having children in marriage?
- 婚後要不要小朋友，至終不是由我們選擇的！（除非上帝攔阻。）
Ultimately, it is NOT up to us! It is not an option (unless God prevents pregnancies).
 - 孩子，是婚姻裡最自然的後果。
Children is the NATURAL outcome of marriage.
 - 不要擔心人口爆炸；上帝在掌管宇宙！
Don't worry about population explosion; God is in control of the universe.
 - 一對夫妻，一般來說都有責任，把孩子帶到世上來；更進一步養育他們，長大成人，作有用的，上帝國度裡的僕人。

Husbands and wives normally have the responsibility to bring children into the world, and nurture them to become godly believers, useful for service in God's kingdom.

7. 結論：你應該這樣看『拍拖』：

Conclusion: This is how you SHOULD look at dating:

- 尋找一位在信仰和價值觀上能與你同心的終生伴侶；
To seek a life-long partner who will hold to a common faith and value system as yours;
- 與他/她作終生的承諾；
To make a commitment with that life-long partner;
- 與他/她同心愛主，服事主；
To be one in spirit with him/her, to love and serve the Lord;
- 養大敬虔的兒女，叫他們在上帝的國裡作有用的僕人。
To bring up godly children, useful to serve God in his kingdom.
- 注意：有些擇偶的『條件』是不可妥協的。另有些條件是很好但是不是必須的。
有些條件，若是絕對堅持，簡直是不順服主的。
Pay attention: Some “criteria” for your future spouse cannot be comprised. Some “criteria” are good, but are not necessary. Some criteria – if you insist on them as something you absolutely cannot comprise – become disobedience.

III. 我可否與非基督徒交往？

CAN I DATE A NON-CHRISTIAN?

1. 哦，你還在問這個問題啊？

好，讓我們總結，溫習一下。

Oh, so you are still asking this question? OK. Let's summarize.

2. 記得，你需要的（不是想要的），是怎樣的一位終生伴侶：

Remember the kind of life-long partner you need (NOT what you WANT):

■ 與你分享共同的價值觀：對愛，婚姻，兒女的觀念。

United with you in values – on love, marriage and children.

■ 順便一提：還有對如何養育/管教兒女，金錢，隱私，如何對待對方的家人等：這些方面的價值觀。不要等到結婚之後才討論！

By the way, also united in values such as – how to rear children; how to look at money, privacy, in-laws, etc. Don't wait till after the wedding; discuss them before marriage!

■ 這個伴侶必須與你同心養育敬虔的兒女。

A partner who will work with you to bring up godly children.

■ 不用說的是：這個伴侶必須與你一同尊重，研讀，遵行上帝的話。

Goes without saying: A partner who will honor, study, and obey God's Word together.

3. 《聖經》禁止與『外邦人』通婚。

Scripture' injunction against marrying a non-believer (Gentile).

- 『信與不信，不可同負一轡。』（《哥林多後書》6：14。）

Do not be unequally yoked. (II Corinthians 6:14.)

- 你可能會反對，說：這節經文是在講商業上的合股，對嗎？答案...

Often Christians may object: this verse has to do with business partners? Answer...

- 好；我們回到《聖經》的頭五卷（摩西五經）。一切從頭說起。

OK; let us return to the first five books of the Bible. Let's start from the very beginning.

- 《創世記》第二章：二人成為一體。包含心靈，思想，價值觀的合一。

Genesis 2 – becoming one flesh. This involves becoming one in heart, mind and values.

- 《申命記》6：1-9。家庭必須同心尊重，誦讀，遵行上帝的話。

Deuteronomy 6:1-9. Families are to honor, read, obey God's Word TOGETHER.

- 《聖經》強調：在上帝的救恩計劃（恩典之約）裡，家庭很重要。你不僅僅是個人；你與上帝的關係不僅是個人的，也是群體的（你是家庭，教會的一個成員。）

Emphasis on family as God's unit in his plan of salvation (covenant) means:

Your Christian faith is NEVER JUST an individual matter.

It is also COMMUNAL – being a member of a family; being a member of the church.

4. 當你和一位非信徒交往，結婚是，是不可能在心靈，思想價值觀上同心的。

It is IMPOSSIBLE to be one in heart, mind and values when you date/marry a non-Christian.

5. 現在你可以看到，這樣應用林後 6: 14 在婚姻（擇偶）上，沒有什麼不妥吧？

Maybe NOW you can see: It is NOT INAPPROPRIATE to apply II Corinthians 6:14 to marriage?

6. 不要看別人：有人也是這樣作的。不表示是對的。

Don't look at others. Some Christians do do this – this doesn't make it RIGHT.

7. 你成為教會的一個『問題』，不再是解決世界問題的『答案』的一部分。

You become part of a PROBLEM for the church, rather part of the SOLUTION to the world's needs.

8. 教會在這些是上會採取行動，這是合宜的，符合《聖經》的。

It is appropriate, and Biblical, for the church to take action. 《馬太福音》 Matthew 18: 15-18.

9. 第一步就是：教會/牧師不會為這些男女舉行婚禮，不會給他們祝福。

The first step is: the church/pastor will NOT officiate/bless such marriages.

10. 還有，教會可能會執行紀律。因為其中一方是基督徒：基督徒加入教會時，承諾願意順服教會的紀律的。
Discipline may be in order. That is because one of the two parties is a Christian: When a Christian joins the church, he/she pledged to be willing to submit to the church's discipline.
11. 也不要看，別的教會怎麼作。你的教會若是守住紀律原則的，你是蒙福的。
Don't look at other churches. If your church holds to discipline, you are blessed.
12. 上帝所愛的，祂必然會管教他們。（《希伯來書》12:6-11。）
Those whom God loves, He will discipline them. Hebrews 12:6-11.

IV. 反對的聲音，和

把事情搞到更複雜的其他因素。

OBJECTIONS AND OTHER COMPLICATING FACTORS.

1. 父母親，和其他人（包括整個社會，媒體）所施的壓力。青年單身信徒：我們同情你們！
Pressure from parents, and others, including society and media. Christian singles: We feel with you; we sympathize!
2. 不過，話說回來：選擇伴侶的條件：往往是錯誤的，不合《聖經》標準的。不要採用！

But let us be clear: There are false, insufficient, sub-Biblical criteria for choosing your life-long partner. Don't adopt them!

3. 另外：沒錯，上帝的確呼召某些基督徒，終生單身服事主。

Another point: God does call some Christians to singleness. That's a calling to serve God.

4. 但是，一般來說，上帝的旨意很自然地就是；我們要結婚，養育兒女。

BUT normally, God's will is for us to get married and raise a godly Christian family.

V. 結論：回到問題的焦點。

CONCLUSION: RETURN TO OUR FOCUS.

1. 講了這麼多：混亂，複雜，《聖經》原則等... 真正的問題是：

After all is said (confusion, complicating factors, Biblical principles) ...

The real questions are:

- 你願意結婚嗎？

Do you want to get married?

- 你是為了正確的原因想結婚嗎？

Do you want to get married for the RIGHT reasons?

- 你對婚姻的梦想，符合上帝所提供的嗎？真的嗎？

Your dreams for marriage ... Are these things what God wants to give to you?

Really?

- 你願意順服上帝的話嗎？（或：你重生了嗎？兩者是同一個問題。）

Are you willing to submit to God's Word? (Or: Are you born again? These two are the same question.)

- 抑或：你這麼的固執，堅持對『戀愛』的浪漫（或其他世俗）的概念，堅持（目前的）一個不符合《聖經》的關係，你願意忽視主和祂的話而不理？

Or are you so stubborn to hold on to a romantic (or otherwise) secular IDEA or REALITY of a "relationship of love," at all costs – that you ignore the Lord and His Word?

- 可能：這個才是問題的癥結？

Or ... maybe THIS is the real problem?

2. 你可以回頭的。

It is possible to return.

- 只要還沒有作誓約結婚，都可以回頭的。

As long as you haven't made the marriage VOW, you can turn back.

- 不容易。甚至看起來不可能...

No, it isn't easy. Even seemingly impossible ...

- 除非聖靈給你力量。

... Unless the Holy Spirit gives you strength.

- 願意順服在上帝面前的事，都是可能的。（《彼得後書》1：3-4。）個

If you want to obey God, it is possible. (II Peter 1:3-4.)

- 但是：聖靈願意賜力量給所有信徒的。
But: The Holy Spirit WANTS to give strength to all believers.
- 你願意嗎？
So ... Are you willing?
- 回到主的面前吧。願主憐憫你們。
Return to the Lord. May God have mercy.

Softly and tenderly Jesus is calling,
 Calling for you and for me;
 See on the portals He's waiting and watching,
 Watching for you and for me.
 Come home, come home,
 Ye who are weary, come home!
 Earnestly, tenderly Jesus is calling,
 Calling: "O sinner, come home."

耶穌溫柔慈聲懇切在呼喚，他呼喚你，呼喚我。
 他耐心在你心門外等候你，他等候你，等候我。

歸家，歸家，
 憂傷困倦者歸家；
 耶穌溫柔慈聲懇切在呼喚，
 呼喚罪人快歸家。



少年班在副堂上课!





传道与长执们到肢体府上探访，传福音





苏敏荣弟兄
母亲离世追
思聚会



父子深情的拥抱



福音聚会 - 《凡事都有定时》